

OLYMPUS ELECTRONIC FLASH T18

このたびはエレクトロニックフラッシュT18をお求めいただき、ありがとうございました。

- [E] Thank you for purchasing the Electronic Flash T18.
- [G] Vielen Dank für den Kauf des Elektronenblitzes T18.
- [F] Nous vous remercions d'avoir choisi le flash électronique T18.
- [S] Gracias por adquirir el flash electrónico T18.

- 各部名称
- [E] Description of Controls
 - [G] Bezeichnung der Funktionselemente
 - [F] Description des commandes
 - [S] Descripción de controles

- 発光窓
- [E] Flash Reflector
 - [G] Blitz-Reflektor
 - [F] Réflecteur du flash
 - [S] Reflector del flash



- オートチェックランプ
- [E] Auto Check Lamp
 - [G] Belichtungskontroll-Anzeige
 - [F] Témoin de vérification automatique
 - [S] Piloto de verificación

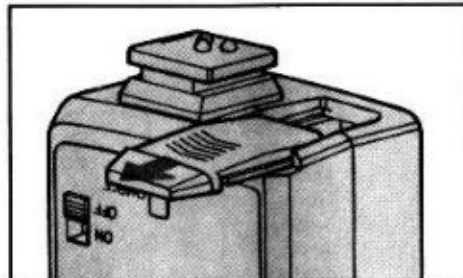
- チャージランプ
- [E] Flash charging Lamp
 - [G] Bereitschaftsanzeige
 - [F] Témoin de charge du flash
 - [S] Piloto de carga del flash



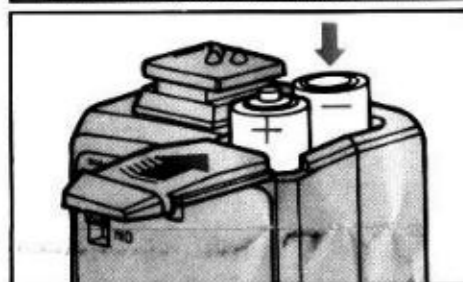
- 計算板
- [E] Calculator Panel
 - [G] Berechnungstabelle
 - [F] Panneau de calculateur
 - [S] Panel de cálculo

- 電源スイッチ
- [E] Power switch
 - [G] Ein/Aus-Schalter
 - [F] Interrupteur d'alimentation
 - [S] Interruptor de alimentación

電池の入れかた [E] Loading the batteries [G] Einsetzen der Batterien [F] Mise en place des piles [S] Carga de las pilas

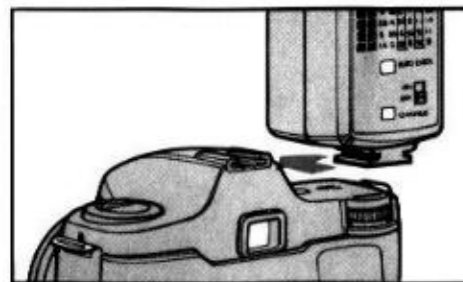


- 1 ストロボ下側の電池蓋をはずします。
- [E] Remove the battery compartment cover.
 - [G] Den Batteriefachdeckel abnehmen.
 - [F] Retirez le couvercle du compartiment des piles.
 - [S] Quite la tapa del compartimiento de las pilas.



- 2 電池の向きを正しく合わせて入れ、電池蓋を閉めます。
- [E] Install the batteries correctly and close the cover.
 - [G] Die Batterien einsetzen und den Deckel schließen.
 - [F] Mettez correctement les piles en place et refermez le couvercle.
 - [S] Instale correctamente dos pilas y cierre la tapa.
- 単3形乾電池2本(Ni-Cd電池は使用できません)
[E] Two AA-size batteries (Do not use Ni-Cd batteries)
[G] Zwei Batterien der Größe AA (Keine Ni-Cd-Akkus verwenden)
[F] Deux piles AA (N'utilisez pas de piles Ni-Cd)
[S] Use dos pilas de tamaño AA (no use de tipo Ni-Cd)

取りつけかた [E] Mounting the flash [G] Ansetzen des Blitzes [F] Montage du flash [S] Montaje del flash



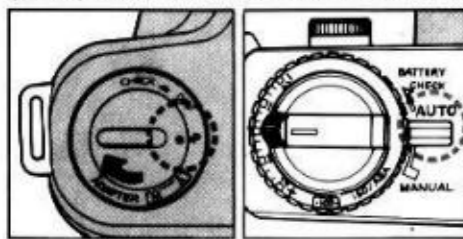
- シューの奥につき当たるまでしっかりと差し込みます。
- [E] Push it in firmly as far as it will go.
 - [G] Bis zum Anschlag einschieben.
 - [F] Poussez le fermement jusqu'à ce qu'il arrive en butée.
 - [S] Empújelo firmemente hasta que haga tope.

撮影のしかた [E] Taking pictures [G] Blitzaufnahmen [F] Prise de vues [S] Toma de fotografías

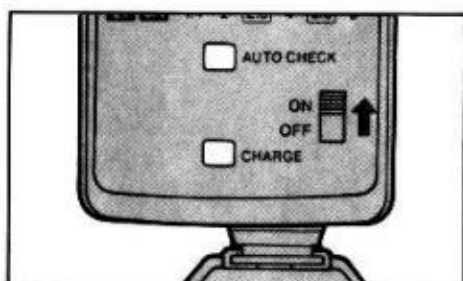


上のカメラと組み合わせてプログラムまたはオートで撮影するときは、T18のスイッチを入れるだけで、TTLオートストロボ撮影になり、カメラ側で自動調整します。

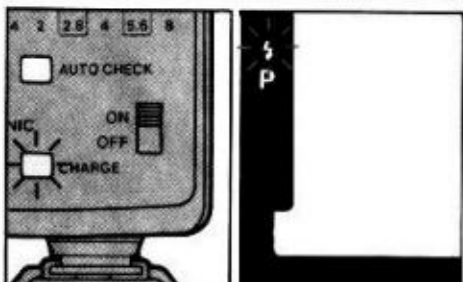
- [E] If you use this flash with the above cameras in the program mode or auto mode, you can take pictures in the "OTF" autoflash mode by simply turning on its power switch. The camera will take care for correct exposure.
- [G] Bei Verwendung des Blitzgerätes mit den oben aufgeführten Kameras wird die Belichtung in Programm- oder Zeitautomatik während der Blitzbelichtung durch Direkt-Messung auf der Filmoberfläche gesteuert. Die Kamera sorgt automatisch für die richtige Lichtdosierung.
- [F] Si vous utilisez le flash avec les appareils ci-dessus, en le mode programme ou en mode automatique, vous pouvez prendre les photos en mode flash automatique "OTF" en le mettant simplement sous tension. L'appareil assurera de l'exposition correction.
- [S] Si usa este flash con las cámaras anteriores en la modalidad de exposición programada o automática, puede tomar fotografías en la modalidad de flash automático "OTF" girando simplemente su interruptor de alimentación. La cámara se cuidará de tomar la exposición correcta.



- 1 カメラのモードをセットします。
- [E] Set the camera mode.
 - [G] Die gewünschte Betriebsart einstellen.
 - [F] Réglez le mode de l'appareil.
 - [S] Ajuste la modalidad de la cámara.
- OM-2S/P(OM-2S), OM-4(OM-PC)でプログラム撮影するときは最小絞り(セッティング)にしてください。
- [E] To take pictures in the program mode with an OM-2 S/P (OM-2s) or OM-40 (OM-PC), set the lens to its minimum aperture.
 - [G] Bei Aufnahmen mit der OM-2 S/P oder OM-40 PROGRAM in Programmautomatik am Objektiv die kleinste Blende einstellen.
 - [F] Pour prendre des photos dans le mode programmé avec un OM-2 S/P (OM-2s) ou un OM-40 (OM-PC), réglez l'objectif sur son ouverture maximum.
 - [S] Para tomar fotografías en la modalidad de exposición programada con una OM-2 S/P (OM-2s) u OM-40 (OM-PC), ajuste el objetivo en su abertura mínima.

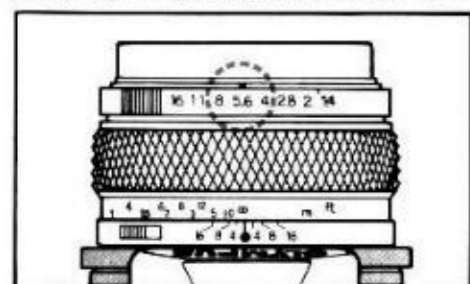


- 2 ストロボのスイッチをONにします。
- [E] Turn on the power switch of the flash.
 - [G] Den Blitz einschalten.
 - [F] Mettez le flash en marche.
 - [S] Encienda el interruptor de alimentación del flash.



- 3 充電を確認します。
- [E] Make sure the flash charging lamp turns on.
 - [G] Warten, bis die Blitzbereitschaftsanzeige leuchtet.
 - [F] Assurez-vous que le témoin de charge du flash est bien allumé.
 - [S] Asegúrese de que se enciende el piloto de carga del flash.

絞り優先オートでストロボ撮影するときは、[E] When taking flash pictures in the aperture-priority auto exposure mode: [G] Blitzaufnahmen in Zeitautomatik: [F] Lors de la prise de vues au flash en mode d'exposition automatique à priorité au diaphragme: [S] Cuando tome fotografías en la modalidad de exposición automática con prioridad a la abertura:



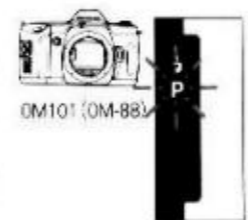
- 撮影距離により絞りを選びます。下表を参照のうえ、該当する数値より開放F値に近い絞りを選んでください。
- [E] Choose the aperture according to the shooting distance. Refer to the table below and choose the indicated aperture or larger (smaller f-numbers) than the indicated one.
 - [G] Die Blende entsprechend der Aufnahmeentfernung wählen. Siehe die folgende Tabelle; die angezeigte Blende oder eine größere (kleinere Blendenzahl) wählen.
 - [F] Choisissez l'ouverture en fonction de la distance de prise de vues. Reportez-vous au tableau ci-dessous et choisissez l'ouverture indiquée ou une ouverture plus grande (nombre f plus petit) que celle qui est indiquée.
 - [S] Seleccione la abertura de acuerdo con la distancia de disparo. Consulte la tabla siguiente y elija la abertura indicada una más grande (números f más bajos).

ft		m		ISO		25	50	100	200	400	800	ft		m		ISO		25	50	100	200	400	800
3.7	1.1	8	11	16	22	32						10.5	3.2	2.8	4	5.6	8	11	16				
5.3	1.6	5.6	8	11	16	22	32					15	4.5	2	2.8	4	5.6	8	11				
7.4	2.2	4	5.6	8	11	16	22					21	6.4	1.4	2	2.8	4	5.6	8				

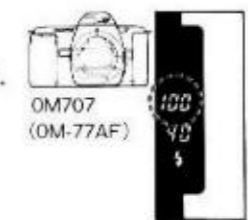
4 シャッタースピードに注意します。

- [E] Check the shutter speed.
- [G] Die Verschlusszeit überprüfen.
- [F] Vérifiez la vitesse d'obturation.
- [S] Compruebe la velocidad del obturador.

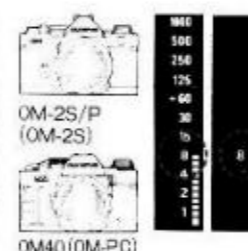
プログラムでストロボ撮影するときは、[E] When taking flash pictures in the program mode: [G] Blitzaufnahmen in Programmautomatik: [F] Lors de prises de vues en le mode programmé: [S] Cuando tome fotografías con flash en la modalidad de exposición programada:



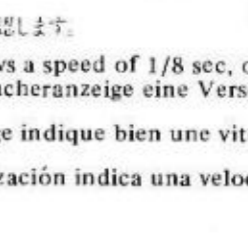
- Pが点滅していることを確認します。
- [E] Make sure "P" blinks.
 - [G] Sicherstellen, daß "P" blinkt.
 - [F] Assurez-vous que le "P" clignote.
 - [S] Asegúrese de que parpadea la "P".



- シャッタースピードが1/100秒以下になっていることを確認します。
- [E] Make sure the shutter speed is 1/100 sec.
 - [G] Die Verschlusszeit muß 1/100 s betragen.
 - [F] Assurez-vous que la vitesse d'obturation est bien de 1/100 sec.
 - [S] Asegúrese de que la velocidad de obturación es de 1/100 de seg.

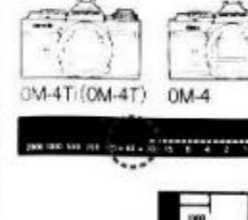


- 表示が1/8秒以下になっていることを確認します。
- [E] Make sure the display shows a speed of 1/8 sec. or slower.
 - [G] Sicherstellen, daß in der Sucheranzeige eine Verschlusszeit von 1/8 s oder länger angezeigt wird.
 - [F] Assurez-vous que l'affichage indique bien une vitesse de 1/8 sec. ou une vitesse plus lente.
 - [S] Asegúrese de que la visualización indica una velocidad de 1/8 de seg. o menos.

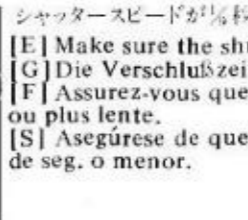


- シャッタースピードが1/8秒以下になっていることを確認します。
- [E] Make sure the shutter speed is 1/8 sec. or slower.
 - [G] Die Verschlusszeit muß 1/8 s oder länger betragen.
 - [F] Assurez-vous que la vitesse d'obturation est de 1/8 sec. ou plus lente.
 - [S] Asegúrese de que la velocidad de obturación es de 1/8 de seg. o menor.

絞り優先オートでストロボ撮影するときは、[E] When taking flash pictures in the aperture-priority auto exposure mode: [G] Blitzaufnahmen in Zeitautomatik: [F] Lors de la prise de vues au flash en mode d'exposition automatique à priorité au diaphragme: [S] Cuando tome fotografías en la modalidad de exposición automática con prioridad a la abertura:



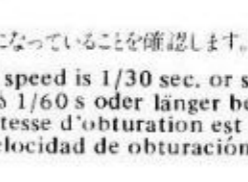
- シャッタースピードが1/60秒以下になっていることを確認します。
- [E] Make sure the shutter speed is 1/60 sec. or slower.
 - [G] Die Verschlusszeit muß 1/60 s oder länger betragen.
 - [F] Assurez-vous que la vitesse d'obturation est de 1/60 sec. ou plus lente.
 - [S] Asegúrese de que la velocidad de obturación es de 1/60 de seg. o menor.



- シャッタースピードが1/60秒以下になっていることを確認します。
- [E] Make sure the shutter speed is 1/60 sec. or slower.
 - [G] Die Verschlusszeit muß 1/60 s oder länger betragen.
 - [F] Assurez-vous que la vitesse d'obturation est de 1/60 sec. ou plus lente.
 - [S] Asegúrese de que la velocidad de obturación es de 1/60 de seg. o menor.



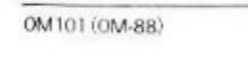
- シャッタースピードが1/30秒以下になっていることを確認します。
- [E] Make sure the shutter speed is 1/30 sec. or slower.
 - [G] Die Verschlusszeit muß 1/30 s oder länger betragen.
 - [F] Assurez-vous que la vitesse d'obturation est de 1/30 sec. ou plus lente.
 - [S] Asegúrese de que la velocidad de obturación es de 1/30 de seg. o menor.



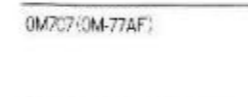
- シャッタースピードが1/30秒以下になっていることを確認します。
- [E] Make sure the shutter speed is 1/30 sec. or slower.
 - [G] Die Verschlusszeit muß 1/30 s oder länger betragen.
 - [F] Assurez-vous que la vitesse d'obturation est de 1/30 sec. ou plus lente.
 - [S] Asegúrese de que la velocidad de obturación es de 1/30 de seg. o menor.

被写体が明るいと、シャッターが閉まらない場合があります。

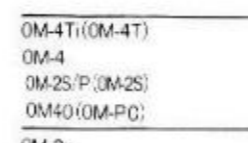
- [E] The flash will not fire if the subject is too bright and the shutter speed is too high.
- [G] Der Blitz zündet nicht, wenn das Motiv zu hell und die Verschlusszeit zu kurz ist.
- [F] Le flash ne sera pas déclenché si le sujet est trop clair et si la vitesse d'obturation est trop rapide.
- [S] El flash no se disparará si el sujeto es demasiado brillante y la velocidad de obturación es demasiado alta.



- ファインダー内にP(またはA)が点灯しているとき
- [E] When "P" (or "A") turns on in the viewfinder
 - [G] Wenn "P" (oder "A") im Sucher erscheint
 - [F] Lorsque "P" (ou "A") s'allume dans le viseur.
 - [S] Cuando se encienda la "P" (o "A") en el visor.



- 1/100秒より高速のとき
- [E] Shutter speed of 1/100 sec. or faster [G] Verschlusszeit von 1/100 s oder kürzer
 - [F] La vitesse d'obturation est de 1/100 sec. ou plus rapide
 - [S] Velocidad de obturación de 1/100 de seg. o más alta



- 1/60秒より高速のとき
- [E] Shutter speed of 1/60 sec. or faster [G] Verschlusszeit von 1/60 s oder kürzer
 - [F] La vitesse d'obturation est de 1/60 sec. ou plus rapide
 - [S] Velocidad de obturación de 1/60 de seg. o más alta



- 1/30秒より高速のとき
- [E] Shutter speed of 1/30 sec. or faster [G] Verschlusszeit von 1/30 s oder kürzer
 - [F] La vitesse d'obturation est de 1/30 sec. ou plus rapide
 - [S] Velocidad de obturación de 1/30 de seg. o más alta

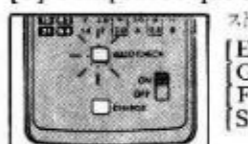


5 シャッターリリースボタンを押します。

- [E] Depress the shutter release.
- [G] Den Auslöser drücken.
- [F] Enfoncez le déclencheur.
- [S] Oprima el disparador.

6 適正発光の確認をします。

- [E] Check the correct exposure.
- [G] Korrekte Blitzbelichtung überprüfen.
- [F] Vérifiez si l'exposition est correcte.
- [S] Compruebe que la exposición es correcta.



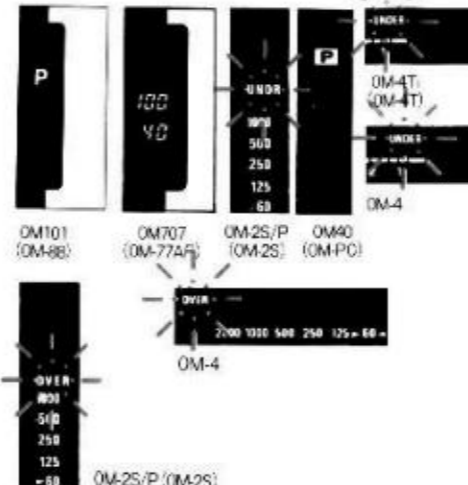
- ストロボ側でも確認できます。
- [E] You can check it on the flash, too.
 - [G] Sie kann auch am Blitz überprüft werden.
 - [F] Vous pouvez aussi le vérifier sur le flash.
 - [S] Se puede comprobar también en el flash.

露出アンダーの警告が出たときは被写体に近づいたり絞りを開けます。

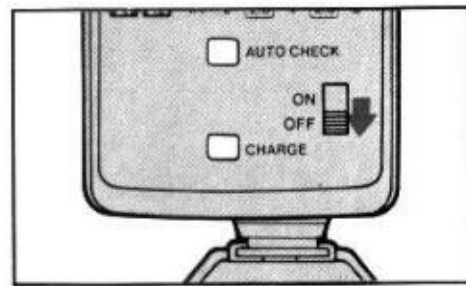
- [E] If the underexposure warning turns on, get closer to the subject or open up the aperture.
- [G] Wenn die Unterbelichtungs-Anzeige leuchtet, näher an das Motiv herangehen oder die Blende weiter öffnen.
- [F] Si le témoin d'avertissement de sous-exposition s'allume, rapprochez-vous du sujet ou augmentez l'ouverture.
- [S] Si se enciende el piloto de subexposición, acérquese al sujeto o abra la abertura.

露出オーバーの警告が出たとき(OM-2S/P, OM-4, OM-4Ti)は被写体から離れるか絞りを閉めます。

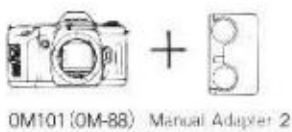
- [E] If the overexposure warning turns on (OM-2 S/P, OM-4 or OM-4Ti), move back from the subject or stop down the aperture.
- [G] Wenn die Überbelichtungs-Anzeige leuchtet (OM-2 SP, OM-4 und OM-4Ti), weiter vom Motiv weggehen oder die Blende noch mehr schließen.
- [F] Si le témoin d'avertissement de surexposition s'allume (OM-2 S/P, OM-4 ou OM-4 Ti), éloignez-vous du sujet ou réduisez l'ouverture.
- [S] Si se enciende el piloto de sobreexposición (OM-2 S/P, OM-4 u OM-4Ti) aléjese del sujeto o reduzca la abertura.



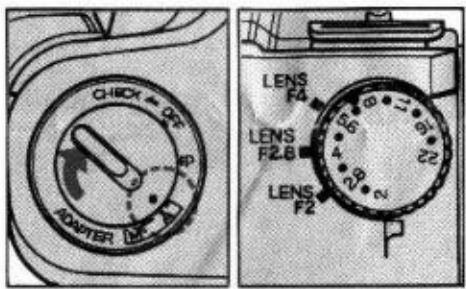
- OM-2S/P(OM-2S)



7 発光させたくないときは、電源スイッチをOFFにします。
 [E] If you want to take pictures without flash, turn off the power switch.
 [G] Wenn die Aufnahme ohne Blitz gemacht werden soll, den Blitz ausschalten.
 [F] Coupez l'alimentation si vous désirez prendre des photos sans flash.
 [S] Si desea tomar fotografías sin flash, desconecte el interruptor de alimentación.

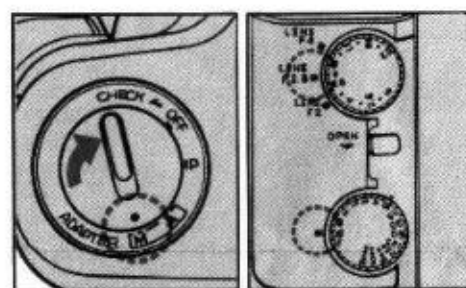


OM101とマニュアルアダプター2と組み合わせるとき。
 [E] When using the T18, with the OM-101 (OM-88) and Manual Adapter 2
 [G] Bei Verwendung des T18 mit der OM-101 (OM-88) und dem Manual Adapter 2
 [F] Lors de l'utilisation du T18 avec l'OM-101 (OM-88) et l'Adaptateur Manuel 2
 [S] Cuando use el T18 con la OM-101 (OM-88) y el adaptador manual 2



AモードにセットしたときはTTLオートストロボ撮影になり、絞り自由になります。
 [E] If it is set to "A" mode, you can take pictures with your desired aperture in the "OTF" auto-flash mode.
 [G] Bei Einstellung auf Zeitautomatik "A" werden Blitzaufnahmen mit jeder beliebigen Blende durch die autodynamische Messung auf der Filmoberfläche automatisch richtig gesteuert.
 [F] S'il est réglé dans le mode "A", vous pouvez prendre les photos avec l'ouverture que vous désirez en mode de flash automatique "OTF".
 [S] Si está ajustado en la modalidad "A", puede tomar fotografías con la abertura deseada en la modalidad de flash automático "OTF".

Aが点滅していることを確認します。
 [E] Make sure "A" blinks.
 [G] "A" muß blinken.
 [F] Assurez-vous que "A" clignote.
 [S] Asegúrese de que parpadea la "A".



Mモードにセットしたときは、マニュアル・ストロボになります。シャッタースピード設定ダイヤルをXにセットし、絞りはガイドナンバーと撮影距離から算出してください。
 [E] If it is set to the "M" mode, the flash will fire in the manual mode with its full capacity. Set the shutter speed dial to "X" and calculate the correct aperture from the guide number and shooting distance.

[G] Bei manueller Belichtungseinstellung "M" zündet der Blitz mit voller Leistung. Den Verschlusszeiterring auf "X" stellen. Die richtige Blende läßt sich dann aus Leitzahl geteilt durch die Aufnahmeentfernung berechnen.

[F] S'il est réglé dans le mode "M", le flash sera déclenché en mode manuel à pleine puissance. Réglez le cadran de vitesse d'obturation sur "X" et calculez l'ouverture correcte avec le nombre-guide et la distance du sujet.

[S] Si está en la modalidad "M", el flash se disparará en modalidad manual con toda su capacidad. Ajuste el cuadrante de velocidad de obturación en "X" y calcule la exposición correcta a partir del número de guía y distancia de disparo.



上のカメラまたは他社のカメラと組み合わせるとき、OM-4Ti、OM-4、OM-2S/P、OM-40でマニュアル撮影するとき。
 [E] When using the T18 with the above cameras or cameras of other makers, or taking pictures in the manual mode with the OM-4 Ti (OM-4Ti), OM-4, OM-2 S/P (OM-2S) or OM-40 (OM-PC).

[G] Bei Verwendung des T18 mit den oben aufgeführten Kameras, Kameras anderer Hersteller oder OM-4 Ti, OM-4, OM-2 S/P und OM 40 in Einstellung "M" (manuelle Belichtungseinstellung)

[F] Lors de l'utilisation du T18 avec les appareils ci-dessus ou des appareils d'autres fabricants ou de la prise de vues en mode manuel avec l'OM-4 Ti (OM-4Ti), l'OM-4, l'OM-2 S/P (OM-2S) ou l'OM-40 (OM-PC).

[S] Cuando use el T18 con las cámaras indicadas arriba o cámaras de otras marcas, o cuando tome fotografías en modalidad manual con la OM-4Ti (OM-4Ti); OM-4, OM-2 S/P (OM-2s) u OM-40 (OM-PC).

ft	m	25	50	100	200	400	500
37	11	8	11	16	22	32	
53	16	5.6	8	11	16	22	32
74	22	4	5.6	8	11	16	22
105	32	2.8	4	5.6	8	11	16
15	4.5	2	2.8	4	5.6	8	11
21	6.4	1.4	2	2.8	4	5.6	8

マニュアル・ストロボ(GN.18 ISO100・m.)になりますので、計算板から絞り値を算出し、シャッタースピードは1/60秒以下にセットします。

[E] The flash will fire in the manual mode with its full capacity (guide number 18, ISO 100/m). Set the shutter speed to 1/60 sec. or slower and calculate the correct aperture by referring to the calculator panel.

[G] Zündet der Blitz mit voller Leistung (Leitzahl 18/ISO/100 in Metern). Die Verschlusszeit auf 1/60 s stellen und die korrekte Blendeneinstellung aus der Berechnungstabelle entnehmen.

[F] Le flash sera déclenché en mode manuel à pleine puissance (nombre-guide 18, ISO 100/m). Réglez la vitesse d'obturation à 1/60 sec. ou plus lente et calculez l'ouverture correcte en vous reportant au panneau calculateur.

[S] El flash se disparará en la modalidad manual con toda su potencia (número de guía 18, ISO 100 en metros). Ajuste la velocidad de obturación en 1/60 de seg. o más baja y calcule la abertura correcta consultando el panel de cálculo.

保管、取り扱い上の注意 [E] Care and Storage [G] Pflege und Aufbewahrung [F] Soins et rangement [S] Cuidado y almacenamiento

<p>急激な温度変化 [E] Abrupt temperature changes [G] Plötzliche Temperaturänderung [F] Changement de température brusque [S] Cambios abruptos de temperatura</p>	<p>極寒 [E] Extreme cold [G] Sehr niedrige Temperaturen [F] Froid extrême [S] Frío extremo</p>	<p>長期間使用しないときは電池をはずしてください [E] When not using the unit for a long period of time, remove the batteries. [G] Bei längerem Nichtgebrauch die Batterien entfernen. [F] Si vous n'utilisez pas l'appareil pour une longue période, retirez les piles. [S] Retire las pilas cuando no vaya a usar la unidad por mucho tiempo.</p>	<p>使用しないときはOFFに [E] When not using the unit, turn it OFF. [G] Bei Nichtgebrauch abschalten. [F] Si vous n'utilisez pas l'appareil, couper son alimentation. [S] Apague la unidad cuando no la use.</p>	<p>落下 [E] Do not drop [G] Nicht fallenlassen [F] Ne pas laisser tomber [S] No dejarlo caer</p>	<p>強い力 [E] Too much pressure [G] Zu viel Druck [F] Trop de pression [S] Demasiada presión</p>
<p>直射日光 [E] Direct sunlight [G] Direktes Sonnenlicht [F] Lumière directe du soleil [S] Luz directa del sol</p>	<p>多湿 [E] Much moisture [G] Viel Feuchtigkeit [F] Trop d'humidité [S] Demasiada humedad</p>	<p>分解 [E] Disassembling [G] Zerlegen [F] Démontage [S] Desmontaje</p>	<p>有機溶剤 [E] Organic solvents [G] Organische Lösungsmittel [F] Solvants organiques [S] Disolventes orgánicos</p>	<p>昼光フィルムを使用してください [E] Use daylight films [G] Tageslichtfilm verwenden [F] Utiliser des films lumière du jour [S] Use películas para luz natural</p>	<p>故障したらサービスステーションへ [E] In case of trouble, contact Service Station [G] Bei Störungen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler [F] En case de problème, contactez le Service Après-Vente [S] En caso de dificultades, póngase en contacto con el Centro de Servicio</p>

こんなときは、こうしましょう。 [E] Questions and Answers [G] Fragen und Antworten [F] Questions et Réponses [S] Preguntas y respuestas

<p>① ストロボ側にTTLオート、マニュアルの切換えスイッチが付いていないかどうですか。 ② カメラに付いているモード切換えレバーで切換を行います。 ③ 続けて発光させたらストロボが熱くなったのですが。 ④ チャージランプ点灯直後の連続発光を繰り返すと電池が発熱します。この様な場合は電池が冷えるまで間隔をおき使用してください。 ⑤ マニュアルの時AUTO CHECKランプは点滅しないのですか。 ⑥ TTLオート撮影の時のみ過剰発光が点滅します。</p>	<p>Q: The flash has no switch for "OTF" auto/manual changeover. How can I switch? A: Use the mode lever on the camera. Q: The flash has become hot after it was fired in succession. A: Heat is generated by the batteries if you fire the flash at quick intervals immediately after the charging lamp turns on. In this case, shoot at some intervals by waiting until it cools off. Q: Does the AUTO CHECK lamp blink in the manual mode? A: No, it blinks only in the "OTF" auto-flash mode to let you know the correct exposure.</p>	<p>F: Der Blitz hat keinen Umschalter für manuelle auf automatische Steuerung. Wie wird umgeschaltet? A: Der Blitz wird durch die Betriebsartenumschaltung an der Kamera gesteuert. F: Nach mehreren Blitzaufnahmen ist der Blitz heiß geworden. A: Wenn der Blitz mehrmals hintereinander unmittelbar nach Aufleuchten der Bereitschaftsanzeige gezündet wird, erwärmen sich die Batterien. In diesem Fall zwischen den Blitzaufnahmen mehr Zeit lassen, bis der Blitz wieder abkühlt. F: Blinkt die Belichtungsanzeige in manueller Blitzfunktion? A: Nein, sie blinkt nur bei korrekter Belichtung bei automatischer Blitzsteuerung.</p>	<p>Q: Le flash ne possède pas de commutateur pour la commutation "OTF" auto/manuel. Comment puis-je faire? R: Utilisez le levier de mode sur l'appareil. Q: Le flash est devenu chaud après avoir été utilisé de manière répétée. R: La chaleur est générée par les piles si vous déclenchez le flash à des intervalles rapides dès que le témoin de charge s'allume. Dans ce cas, attendez un peu entre chaque déclenchement jusqu'à ce qu'il se refroidisse. Q: Est-ce que le témoin AUTO CHECK clignote en mode manuel? R: Non, il clignote en mode de flash automatique "OTF" pour vous faire savoir que l'exposition est correcte.</p>	<p>P: El flash no tiene conmutador para cambiar entre modalidad manual y automática "OTF". ¿Cómo cambio de modalidad? R: Use la palanca de modalidad de la cámara. P: El flash se calienta después de dispararlo repetidamente. R: Las pilas generan calor si dispara el flash rápidamente inmediatamente después de que se enciende el piloto de carga. En este caso, espere a intervalos más largos esperando hasta que se enfríe. P: ¿Parpadea el piloto AUTO CHECK en la modalidad manual? R: No, Parpadea solamente en la modalidad de flash automático "OTF" para indicarle que la exposición es correcta.</p>
--	--	--	--	---

おもな仕様 [E] Specifications [G] Technische Daten [F] Caractéristiques [S] Especificaciones

<p>● 型式: 直列制御方式によるTTLオート中央制御ストロボ ● ガイドナンバー: 18(ISO100・m.) ● 照射角度: 35mmレンズの画角をカバー ● 閃光時間: 1/1500秒 ● 発光回数: 単3形アルカリ電池で200回以上 (マニュアル発光時) ● 発光間隔: 単3形アルカリ電池で、オート0.2秒~7秒 (撮影距離により変わる) マニュアル7秒 ● 色温度: 5600°K ● カメラへの取付形式: クリップオンタイプ/シュー差込み式 ● カメラとの電気接続: ダイレクト後点方式 ● 発光モード: 中央制御自動切り換えTTLオート ● F値設定/使用レンズの絞りに自動切り換え ● TTLオート距離: 2.5~15m(ISO100,F1.2レンズ付) ● TTLオート確認/カメラファインダー内及びストロボ背面に点滅式で表示 ● 充電表示/カメラファインダー内およびストロボ背面に点灯式で表示 マニュアル ● ガイドナンバー18(ISO100・m.) ● 充電表示/カメラファインダー内およびストロボ背面に点灯式で表示 ● 発光停止: 電源スイッチOFFにより停止 ● 電源: 1.5V単3型乾電池2本 ● 寸法: 90(高)×52(幅)×45(奥)mm ● 重量: 105g(電池別)</p>	<p>● Type: Energy-Saving, series-circuit type TTL Centralized Control (TTL AUTO) flash unit. ● Guide Number: 18 (ISO 100, meters) or 59 (ISO 100, feet) ● Coverage Angle: Equivalent to angle of view of 35mm lens. ● Flash Duration: 1/1500 sec. ● Number of flashes: 200 or more with AA-size alkaline batteries (on manual) ● Recycling Time: AUTO: 0.2~7 sec with AA Alkaline-manganese batteries (varies depending on flash-to-subject distance) MANUAL: 7 sec with AA Alkaline-manganese batteries. ● Color Temperature: 5600°K ● Connection to camera: Mechanical: Clip-on type (via accessory shoe) Electrical: Direct contact (hot shoe) ● TTL AUTO Aperture Setting: Continuous Coverage Angle: Switches automatically to angle of view of lens used. Working Range: 2.5~15m (8.2~49 ft.) (ISO100, F1.2 lens) ● TTL AUTO check: Neon-flicker-indication. View finder indication contact provided Ready Light Check: Charge lamp and view finder indication. ● MANUAL Guide Number: 18 (ISO 100, m) Ready Light Check: Charge lamp and viewfinder indication ● Power source: Two 1.5V AA penlight batteries. (Ni-Cd batteries cannot be used.) ● Dimensions: 52 x 90 x 45 mm (2.0"x3.5"x1.8") ● Weight: 105g (3.7 oz.) (without batteries)</p>	<p>● Typ: Energiesparendes, zentral gesteuertes Blitzgerät mit serieller Schaltung. ● Leitzahl: 18 (ISO 100, in Metern) ● Ausleuchtwinkel: Entspricht dem Bildwinkel eines 35 mm-Objektivs. ● Blitzdauer: 1/1500 s ● Anzahl Blitze: 200 oder mehr mit Alkali-Mangan-Batterien der Größe AA (bei manuell) ● Blitzfolge: Automatisch: 0,2 bis 7 s (abhängig von der Entfernung zum Motiv). Manuell: 7 s ● Farbtemperatur: 5.600°K ● Kameraanschluss: Mechanisch: auf Blitzschuh aufsteckbar Elektrisch: Direktkontakt ● Automatische TTL-Blitzfunktion: Blendeneinstellung: stufenlos Ausleuchtwinkel: schaltet sich automatisch auf den Aufnahmewinkel des angesetzten Objektivs um. Arbeitsbereich: 2,5 bis 15m (ISO 100, 1,2/50 mm Objektiv) ● Belichtungskontrolle: Belichtungskontroll-Anzeige am Blitzgerät. Bei OM-Kameras Kontroll-Anzeige im Sucher. ● Bereitschaftsanzeige: Bereitschaftsanzeige am Blitzgerät. Bei OM-Kameras Blitz-Bereitschaftsanzeige im Sucher. ● Manuelle Blitzfunktion: Leitzahl: 18 (ISO 100, in Metern) Bereitschaftsanzeige: Bereitschaftsanzeige am Blitzgerät. Bei OM-Kameras Bereitschaftsanzeige im Sucher. ● Batterie: 2x1,5 V-Alkali-Mangan-Batterien Typ Mignon/AA (Ni-Cd-Akkus dürfen nicht verwendet werden) ● Abmessungen: 52x90x45mm ● Gewicht: 105g (ohne Batterien)</p>	<p>● Type: Flash à contrôle centralisé TTL (TTL AUTO) de type à circuit en série, à faible consommation d'énergie. ● Nombre-guide: 18 (ISO 100, mètres) ● Angle de couverture: Equivalent à l'angle de vue d'un objectif de 35 mm. ● Durée de l'éclair: 1/1500s. ● Nombre d'éclairs: 200 ou plus avec des piles alcaline AA (dans le mode manuel) ● Durée de charge: AUTO: 0,2 sec. - 7 sec. avec des piles alcalino-manganésées AA (Varie en fonction de la distance entre le flash et le sujet) MANUEL: 7 sec. avec des piles alcalino-manganésées AA ● Température de couleur: 5600°K ● Connexion à l'appareil: Mécanique: Type à attache (via un sabot porte-accessoire) Electrique: Contact direct (sabot porte-accessoire) ● TTL AUTO Réglage de l'ouverture: Continu Angle de couverture: Se règle automatiquement sur l'angle de vue de l'objectif utilisé. Portée de l'éclair: 2,5-15 m (ISO 100, objectif f/1,2) Vérification TTL AUTO: Indication clignotante au néon. Indication prévue dans le viseur Témoin de flash prêt: Témoin de charge et indication dans le viseur. ● MANUEL Nombre-guide: 18 (ISO 100, mètres) Témoin de flash prêt: Témoin de charge et indication dans le viseur. ● Alimentation: Deux piles AA de 1,5 V (les piles Ni-Cd ne peuvent pas être utilisées.) ● Dimensions: 52 x 90 x 45 mm ● Poids: 105 g (sans les piles)</p>	<p>● Tipo: Flash de control centralizado TTL (TTL Auto) con circuito en serie tipo conservador de energía. ● Número de guía: 18 (ISO 100 en metros) ● Angulo de cobertura: Equivalente al ángulo de vista de un objetivo de 35 mm. ● Duración del flash: 1/1500 seg ● Número de destellos: 200 o más con pilas alcalinas AA (manual) ● Tiempo de recarga: AUTO: 0,2-7 seg. con pilas de manganeso alcalino AA (varía dependiendo de la distancia entre el flash y el sujeto). MANUAL: 7 seg. con pilas de manganeso alcalino AA. ● Temperatura del color: 5.600°K ● Conexión a la cámara: Mecánica: Tipo presilla (en la zapata de accesorios). Eléctrica: Contacto directo (zapata de contacto) ● TTL AUTO Ajuste de la abertura: Continuo Angulo de cobertura: Cambia automáticamente el ángulo de vista del objetivo que se emplea. Alcance efectivo: 2,5-15 metros (ISO 100, objetivo F1,2) Verificación TTI AUTO: Indicación por parpadeo de neón. Se proporciona una indicación en el visor. Verificación de puesta a punto: Piloto de carga e indicación en el visor. ● MANUAL Número de guía: 18 (ISO 100, en metros) Verificación de puesta a punto: Piloto de carga e indicación en el visor. ● Alimentación: Dos pilas de 1,5V tipo AA (no se pueden usar baterías de tipo Ni-Cd) ● Dimensiones: 52 x 90 x 45 mm ● Peso: 105 gramos (sin pilas)</p>
--	--	--	--	--